

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 9 (1962)  
**Heft:** 1

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schnellkupplungs- Rohre



für  
Zivilschutz

gemäss Vorschriften der Abteilung für Luftschutz; in Längen zu 6 m, schwarz oder feuerverzinkt, blankgeglühter Kaltbandstahl, Festigkeit ca. 40-50 kg/mm<sup>2</sup>

Diese Schnellkupplung passt zu den meisten in der Schweiz verwendeten Systemen!



Ihr Spezialist für Schnellkupplungsrohre und Armaturen

**LANDTECHNIK AG**

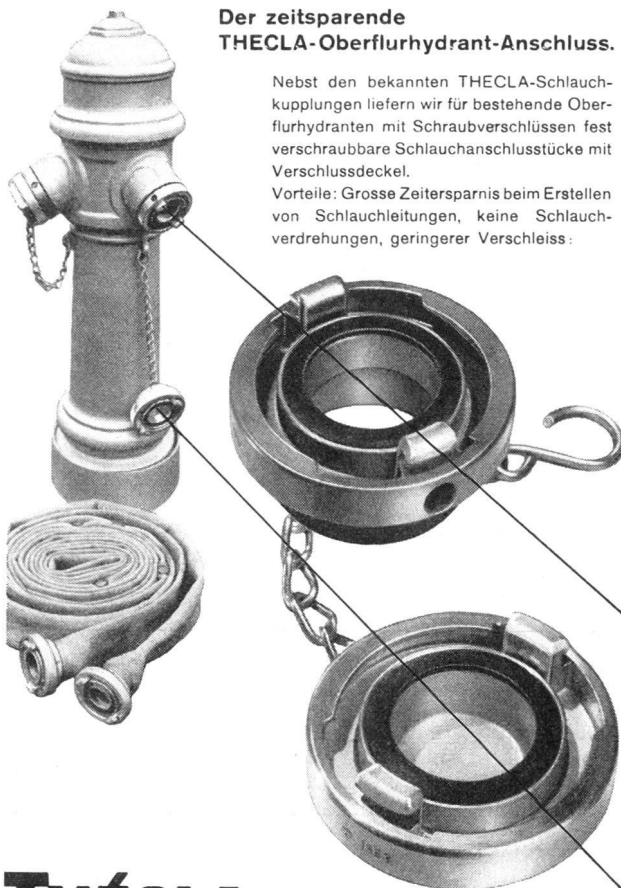
DÜDINGEN/FR

Telephon 037 4 34 23/24

## Der zeitsparende THECLA-Oberflurhydrant-Anschluss.

Nebst den bekannten THECLA-Schlauchkupplungen liefern wir für bestehende Oberflurhydranten mit Schraubverschlüssen fest verschraubbare Schlauchanschlussstücke mit Verschlussdeckel.

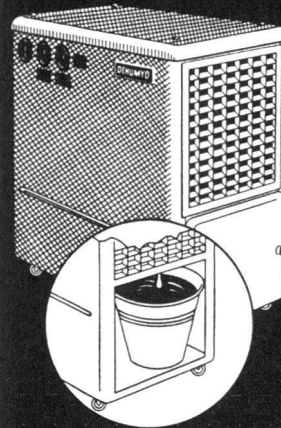
Vorteile: Grosse Zeitersparnis beim Erstellen von Schlauchleitungen, keine Schlauchverdrehungen, geringerer Verschleiss.



**THECLA**

Société Anonyme St-Ursanne  
Téléphone 066 - 5 31 55

# Schäden durch Feuchtigkeit?



Sichere Abhilfe schaffen  
die automatischen  
**Elektro-Entfeuchter  
DEHUMYD**

Ohne Chemikalien, wartungslos, mit geringem Stromverbrauch. Typen für jede Raumgrösse und Temperatur. - Vorteilhaft für Bau-Austrocknung. Günstige Mietbedingungen.

Fabrikation und Vertrieb

# Pretema AG

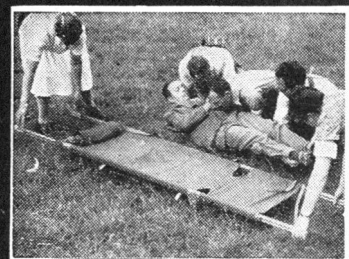
ZÜRICH 2 DREIKÖNIGSTR. 49

Tel. 051 / 231714

# asax

- 1 Tragbahnen
- 2 Notbetten
- 3 Sanitätsschränke
- 4 Stapelstühle

1



Politische Brandherde auf der ganzen Welt erzeugen ein militärisches Rüsten. Die Lage ist äusserst gespannt und niemand weiss, wann und wo es zur Explosion kommen kann. Sorgen wir deshalb auch für die Zivilbevölkerung, denn Vorbeugen ist besser als Heilen!

Bitte verlangen Sie illustrierte Offerte  
**Apparatebau AG Trübbach SG**  
Tel. 085 / 8 22 88 und 8 24 38

# Zivilschutz

Die Tragbahre 52  
bei einer Feldübung

4. Die Lebensmittel sind an einem trockenen, möglichst kühlen Ort zu lagern (trockene, ungeheizte Kellerräume). Die grössten Feinde der Haltbarkeit der Lebensmittel sind Feuchtigkeit und Wärme.

5. Regelmässige Kontrolle der Vorräte, mindestens jeden Monat. Wird äusserlich eine Unregelmässigkeit oder ein Schaden an der Packung festgestellt, so wird die betreffende Packung sofort verbraucht und durch neue Ware ersetzt.

6. Wenn immer möglich, sind die Lebensmittel im normalen Verbrauch des Haushaltes zu verwenden und durch neue Waren zu ersetzen. Dabei sind stets diejenigen Packungen mit dem ältesten Datum zu gebrauchen.

Es empfiehlt sich, Lebensmittel ausser in den Originalpackungen noch in Blechdosen zu verpacken. Dabei sollen womöglich die Lebensmittel für eine Mahlzeit gemeinsam verpackt werden, damit nicht unnötig viele Packungen angebrochen werden müssen.

Die angegebenen Zeiten sind als Minimalwerte aufzufassen. Die Haltbarkeit kann unter Umständen bei guter Lagerung bedeutend länger sein.

Die Genossenschaft für Zivilschutzbedarf hat gemeinsam mit verschiedenen Fachinstanzen für betriebsschutzpflichtige Firmen ein Zweitages-Vorrat-Paket entwickelt. Es entspricht den vorstehend erwähnten Anforderungen, hat eine Haltbarkeit von anderthalb Jahren und reicht für eine Person für zwei Tage. Es ist vorgesehen, diese Packung auch im Detail zu verkaufen. (Siehe Inserat.)

Dr. M. Refardt,  
Lebensmittelchemiker

Tabelle 3 Haltbarkeit einiger Lebensmittel

Kondensmilch, gezuckert und ungezuckert . . . . .	2 Jahre
Käse:	
Sbrinz und Parmesan, auch angeschnitten, in einem Tüchlein eingebunden, vor Ungeziefer geschützt, hängend aufbewahrt . . . . .	1 Jahr
Schachtelkäse . . . . .	4 Monate
Fleisch:	
Vollkonserven . . . . .	2 Jahre
Halbkonserven . . . . .	6 Monate
Streichpain . . . . .	6 Monate
Dauerwürste . . . . .	6 Monate
Fisch:	
Vollkonserven . . . . .	2 Jahre
Backwaren:	
Knäckebrot, Zwieback, Biskuits in luftdichter Verpackung . . . . .	6 Monate
Brotaufstrich:	
Konfitüren . . . . .	2 Jahre
Honig, Kunsthonig, Melasse . . . . .	2 Jahre
Püree aus Nüssen, Erdnüssen usw. . . . .	8 Monate
Früchte, Gemüse:	
Konserven . . . . .	2 Jahre
Dörrobst ohne Nüsse usw. . . . .	1 Jahr
Nüsse, Haselnüsse, Mandeln usw. . . . .	6 Monate
(Hartschalenobst ist im Spätherbst nach der Ernte einzulagern)	
Nährmittel, wie Neomalt, Ovomaltine, Eimalzin . . . . .	1 Jahr
Schokolade:	
Normalschokolade ohne Zusätze . . . . .	2 Jahre
Milchschokolade . . . . .	1 Jahr
Kaffee-Extrakte . . . . .	2 Jahre
Zucker:	
Würfelzucker, Griesszucker . . . . .	Unbeschränkt
Bonbons . . . . .	6 Monate
Sirup . . . . .	9 Monate
Mineralwasser in uneröffneter Flasche . . . . .	2 Jahre
Fette:	
Eingesottene Butter in Büchsen . . . . .	6 Monate
Oel in Flaschen . . . . .	1 Jahr
Haferflocken . . . . .	3 Monate
Teigwaren . . . . .	1 Jahr
Kochsalz . . . . .	2 Jahre
Senf . . . . .	1 Jahr
Wasser in sauberen, mit Trinkwasser gespülten Gefässen aus Glas oder Kunststoff . . . . .	1 Monat
(Blechgefässe sind weniger günstig, da das Wasser leicht einen Metallgeschmack annimmt, doch können sie nötigenfalls auch verwendet werden)	
Mahlzeitenkonserven, wie Ravioli, Bohnen mit Fleisch, Linsen usw. . . . .	2 Jahre
Vitaminpräparate . . . . .	1 Jahr

# Woldecken

für Zivilschutz

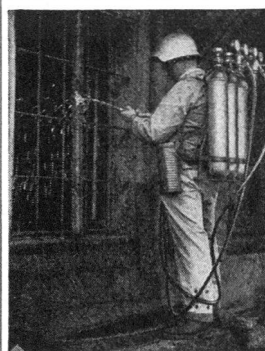
vorteilhaft in Qualität und Preis



**eskimo**

**Schweiz. Decken-  
und Tuchfabriken in  
Pfungen ZH**

Verlangen Sie bitte  
bemusterte Offerte



**Tragbares Schweisss- und  
Schneidgerät «CONTINENTAL»**

Unentbehrliches Hilfsgerät für Luftschutz, Feuerwehr und Polizeikorps, geeignet für alle Rettungs- und Abwrackarbeiten.

**Acetylen-Scheinwerfer**

als unabhängige Lichtquelle für Strassen- und Platzbeleuchtung.

**Schweisss- und Schneidgeräte**

seit 50 Jahren führend in Qualität und Leistung.

**CONTINENTAL Licht- und Apparatebau AG**  
DÜBENDORF ZH Telefon (051) 96 67 77